

## **El análisis del discurso científico. Un recorrido sobre los avances en propuestas metodológicas desde la lingüística del texto.**

Fernanda Mercerat

En el presente trabajo se realizará una reseña crítica de cuatro artículos científicos producidos en diferentes momentos de las investigaciones en el campo de los estudios del lenguaje, con el propósito de reconstruir las características y propuestas metodológicas sobre el análisis del discurso científico desde la perspectiva de la lingüística del texto. Los textos seleccionados corresponden a los estudios desarrollados en el campo de la lingüística de tradición germana.

Para realizar esta reconstrucción de los diferentes estadios de estudio de la relación entre lenguaje y ciencia revisaremos dos artículos de Harald Weinrich, quien desde los estudios de la filología románica y la filosofía aborda la noción de “lengua científica” en dos artículos<sup>1</sup> (1989, 1995) problematizando las prácticas discursivas del ámbito científico desde una perspectiva lingüística. Luego, trabajaremos sobre dos textos de Guiomar Ciapuscio, quien continúa los estudios de tradición germana en el campo de la lingüística del texto y del discurso en dos capítulos de libros (2002, 2016) en los que encontramos el uso de las formas “discurso especializado”, “discurso científico”, como términos denominadores de su objeto de estudio.

A partir de la revisión de estos textos, nos proponemos dar cuenta de las problemáticas presentadas en cada uno de los artículos y las consideraciones metodológicas para abordar el estudio de estos objetos lingüísticos. Asimismo este recorrido nos permitirá reconstruir dos grandes momentos de los estudios sobre el discurso científico, ya que el artículo de Weinrich de 1989 da cuenta del inicio de los estudios lingüísticos de las lenguas especiales -entre las cuales se incluía la lengua científica-, y el artículo de Ciapuscio de 2016 nos permite conocer las producciones científicas e investigaciones que se han desarrollado en el transcurso de cuatro décadas.

En 1988 Harald Weinrich publica en el *Anuario de la Academia de Ciencias de Berlín*, el artículo “Formas de la lengua científica” que tiene como objetivo reflexionar sobre la cuestión del *ethos* de las ciencias en tanto formas de la verdad, y analizar la relación entre ciencia y lengua científica, considerando que la lengua científica es parte de la cultura científica. Para alcanzar estos objetivos, el artículo se organiza en el análisis de cuatro campos: las palabras, las oraciones, las clases textuales y la elección lingüística. El autor, repasará en cada uno de estos campos, los avances que se han realizado desde diferentes abordajes como la lexicografía científica, los estudios de la gramática y la sintaxis, y las clases textuales.

---

<sup>1</sup>Las versiones que se tomaron para este trabajo fueron traducciones informales a cargo de G. Ciapuscio.

Uno de los aspectos relevantes de este trabajo es que el autor permite reconstruir el estado de la investigación sobre el discurso científico, y las perspectivas de los estudios del lenguaje que han aportado a la conformación de un aparato teórico-metodológico que permita construir herramientas analíticas y conceptualizaciones sobre los textos del ámbito científico. En este sentido, cuando se encarga de relevar las construcciones de los estudios de la lexicografía científica, afirma que se encuentran en “un estado de conocimientos relativamente firmes” (Weinrich, 1989, pág 2), aunque sostiene que el vocabulario ha sido el foco de los estudios, por lo que los problemas lingüísticos sobre la lengua científica quedaron reducidos a cuestiones terminológicas. En este contexto, desarrollará tres tesis acerca las palabras de la lengua científica. Los aspectos que observa el filólogo alemán son el carácter nítido de las palabras de la ciencias frente a las palabras de la lengua común, los préstamos lingüísticos que conforman el vocabulario de las lenguas científicas como rasgo específico, de modo que no serían considerados extranjerismos sino palabras conceptuales, y la expansión sostenida del vocabulario debido la *competencia* dentro de la cultura científica para delimitar su grupo y alcanzar mayor prestigio.

En un segundo momento Weinrich revisará la sintaxis y gramática de las lenguas científicas para afirmar que si en el ámbito de las palabras hay expansión, en lo que corresponde a la sintaxis y gramática hay reducción. Con una mirada que buscará una distancia crítica de los usos frecuentes en la lengua científica, el autor reflexiona sobre lo que denomina “tres prohibiciones”, las que corresponden a: la inscripción del “yo” en el texto y las formas modales de la desagenticación, el comportamiento descriptivo rechazando el comportamiento narrativo y la exclusión de la metáfora como uso retórico. Sobre las “tres prohibiciones”, el autor mostrará que aparecen como normas prescriptivas más o menos naturalizadas en la comunidad científica sostenidas por el propósito de la objetividad de la lengua científica, considerando que de esa forma se podría reconocer “lo verdadero” sobre lo falso; esta demostración es lograda a partir de ejemplos y casos en los que los usos de formas alternativas resultan mejores recursos para lograr los efectos propuestos.

En cuanto a las clases textuales, el autor da cuenta de que es aún un campo de la investigación con un “gran vacío”. Si bien, reconoce que se han diferenciado las clases textuales orales de las escritas, y que en cada modo de realización discursivo se inscriben distintos géneros, también advierte que hay un desconocimiento de las reglas y regularidades de estos géneros.

Por último, en este trabajo el autor observa que la la lengua científica se realiza en determinadas condiciones de comunicación, entre las que se reconoce que determinadas lenguas son más prestigiosas que otras, o bien, poseen un carácter legítimo construido al interior de la comunidad científica.

Unos pocos años después del artículo antes comentado, Harald Weinrich participa de la edición del libro *Lingüística del lenguaje de la ciencia* (1995) como editor, y como autor de un capítulo, se

trata de la ponencia que presentara en 1992 en el Congreso interdisciplinario “Unidad de la ciencia” realizado en la Universidad de Duisburg. En este texto de Weinrich podemos ver que la problemática es planteada desde la ciencia también como actividad que conforma una cultura específica, y que para poder reconstruir una conciencia científica de cada disciplina, no es suficiente una conciencia teórico-científica e histórico-científica, sino que será necesario desarrollar también una lingüística de la ciencia. En este trabajo el autor desarrollará sus reflexiones a partir del comentario analítico de dos textos, desde la perspectiva de la lingüística del texto y la pragmática; uno de ellos corresponde al género “artículo científico” -considerado el género principal en las ciencias naturales- y una monografía en forma de libro -para el caso de las ciencias del espíritu. Este plan de trabajo es el resultado del cuestionamiento de la tesis acerca de que existen dos culturas científicas (las ciencias naturales y las ciencias del espíritu como formas prototípicas) que forman dos culturas lingüísticas, ya que se podría reconocer cultura del objeto frente a una cultura lingüística.

A lo largo del capítulo observamos que, a partir del análisis lingüístico en el que analiza rasgos textuales y pragmáticos de los objetos analizados, utiliza categorías como las condiciones situativo-pragmáticas en las que la verdad científica se realiza en el encuentro con los destinatarios, la estructura y organización del texto que se organiza por diferentes actos, el rasgo intertextuales de las diferentes partes de cada texto, el uso de recursos retóricos y modalizadores que corresponden al acto realizado en cada parte.

De esta forma, el autor observa que tanto en el artículo científico como en el libro monográfico se reconocen cuatro partes que estructuran el trabajo y construyen los indicadores de científicidad esperados en la cultura científica como unidad. Estas cuatro partes, aunque más o menos extensas según los prototipos de cada ciencias, están conformados por lo que el autor organiza a partir de “verdades específicas” resultado del proceso de investigación propio de la actividad científica. Estas verdades se oponen al concepto de “verdad analítico-lógica”, y denomina como *verdad de referencia*, *verdad de protocolo*, *verdad de diálogo* y *verdad de orientación o comunicativa*.

De este modo, Weinrich propone abordar la problemática de la unidad de las ciencias desde una perspectiva lingüístico-pragmática que produzca conocimientos acerca de regularidades y rasgos de los géneros y las clases textuales de la actividad científica.

Es interesante notar, entonces, que entre un trabajo y otro, vemos cómo se despliega un programa de trabajo científico que, para mediados de la década del 90, está en crecimiento.

Para continuar la revisión de de las investigaciones y propuestas metodológicas sobre el estudio del discurso científico, trabajaremos sobre el capítulo “Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados” (2002) cuyas autoras Guiomar Ciapuscio e Inés Kuguel proponen

una tipologización de los textos especializados a partir de los estudios realizados en el grupo argentino de investigación TERMTEX (UBA, UNGS, CONICET).

Los estudios desarrollados por este grupo de investigación asumen la perspectiva cognitivo-comunicativa desde la que definen al texto como un sistema multinivel, complejo y dinámico. El capítulo se organiza a partir de una primera parte expositiva sobre los tres principales conceptos teóricos que fundan sus investigaciones, estos son *texto*, *texto especializado* y *tipologías textuales*; en un segundo momento desarrollan la propuesta tipológica elaborada, la que se desprende del trabajo empírico con *corpora* de textos del discurso científico; luego presentan el análisis realizado a partir de un caso de investigación; y, para finalizar, desarrollan las conclusiones a las que arriban sobre la propuesta de tipologización que se presenta.

Un aporte fundamental de este texto para los estudios del discurso científico tiene que ver con la relación que proponen entre terminología y texto especializado. Debido a que consideran que el texto especializado “se realiza en clases textuales específicas del discurso de especialidad” (Ciapuscio y Kuguel, 2002, pág 5), y entienden que conforman un ámbito que se desarrolla en un continuum, por lo que la propuesta metodológica consiste en “establecer los criterios y grados de especialidad con fundamento lingüístico” (Ciapuscio y Kuguel, 2002, pág 5).

A partir de la propuesta tipológica elaborada de multinivel se observa que el grado de especialidad se puede analizar considerando el nivel de la función, el nivel de la situación, el nivel del contenido semántico y el nivel de la forma. Es interesante de esta propuesta tipológica que el grado de especialidad de un texto, corresponde a los parámetros y niveles de cada texto, de modo que se puede observar que la articulación entre texto de especialidad y terminología no resulta lineal sino que se encuentra en dependencia de otros rasgos del texto. En contraste con los estudios de la lexicografía científica de la segunda parte del siglo XX que comentaba Weinrich (1989), a partir del trabajo empírico, las autoras sostienen que el grado de especialidad de los textos no se define exclusivamente por rasgos formales, sino que es el resultado de la articulación los distintos niveles que lo componen. De este modo, ya no se observa un contraste determinante entre lengua común y lengua científica, sino que se observa el producto de la actividad verbal en toda su complejidad, en la que la variación terminológica no determina el tipo de texto, sino que es determinada por los rasgos esperados para la tipología en la que esa actividad verbal se realiza.

Por último, en el capítulo “Textos y discursos científicos” publicado en 2016 en el libro *Manuel des langues de spécialité*, Guiomar Ciapuscio se propone presentar los antecedentes epistemológicos que marcaron la investigación de los textos científicos, ofrecer una definición de los textos científicos desde el enfoque multidimensional de la lingüística textual y presentar el análisis de textos orales del discurso científico como apertura a nuevas investigaciones en ese campo.

Este trabajo nos permite completar el recorrido de las investigaciones sobre el discurso científico, aquello que finalizando la década del 80 Weinrich describía como un campo de investigación en el que no se registraban grupos o centros académicos de los estudios del lenguaje que dieran cuenta de clases textuales a partir de rasgos del discurso de la ciencia.

El texto de Ciapuscio presenta una propuesta de clasificación de los géneros científicos en el marco de la definición más amplia acerca de los textos científicos como una forma de comunicación que puede diferenciarse de los textos especiales. De este modo, a diferencia de lo que hemos observado en los tres textos antes comentados, el discurso de la ciencia ya no se estudia como parte de las lenguas especiales ya que “la comunicación científica y sus formas comunicativas trascienden esta idea” (Ciapuscio, 2016, pág 5). En la construcción de enfoques para la clasificación de los géneros científicos, la autora describe dos perspectivas complementarias, una estática y otra dinámica. La primera se relaciona con la noción de “tipología textual” en tanto rasgos distintivos para la clasificación de los textos; y la segunda, pone en relación los géneros del discurso científico.

Esta perspectiva dinámica aporta la noción de *budget* comunicativo de una comunidad, lo que permite analizar los géneros en un doble plano: la estructura externa derivada de las *praxis* comunicativa, y la estructura interna, que surge de la función del texto y la forma material-lingüística (Ciapuscio, 2016, pág 10).

Esta propuesta de investigación sobre el discurso científico aporta un aparato metodológico que permite abordar la complejidad, diversidad y especialización de los distintos textos del ámbito de la ciencia. Asimismo sostiene que el abordaje de los productos comunicativos de este ámbito deben ser abordados desde un enfoque textual y pragmático, debido a que hay una relación indisoluble entre ciencia y lenguaje.

### **Referencias bibliográficas:**

Ciapuscio, G. e I. Kuguel (2002) "Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados" (2002) en: M<sup>a</sup> Teresa Fuentes Morán & Joaquín García Palacios (eds.) Terminología, el texto y la traducción, Salamanca, Almar. Págs. 37-73.

Ciapuscio, G. (2016) "Textes et discours scientifiques", en: Werner Forner y Britta Thörle (éds.), Manuel des langues de spécialité, Berlin: De Gruyter.

Weinrich, H. (1989). Formen der Wissenschaftssprache. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Jahrbuch 1988. Berlin/New York, Walter de Gruyter

Weinrich, H. (1994) "Wissenschaftssprache, Sprachkultur und die Einheit der Wissenschaft" en: Linguistik der Wissenschaftssprache, H. Weinrich und H. Kretzenbacher (Hrsg.), Berlin/New York, W. de Gruyter